

## INSTRUCTIONS POUR LES ONPVs

### Que peut-on modifier sur le poster?

Les fichiers pour le poster (au format InDesign format + polices) et le dépliant (au format Word) ont été envoyés à toutes les ONPVs des pays membres de l'OEPP en mai 2013. Contactez le Secrétariat de l'OEPP si vous avez à nouveau besoin de ces fichiers.

Au cours de la traduction du poster dans une autre langue, tout doit être fait pour éviter d'altérer de manière importante l'aspect visuel et la signification du message principal, même s'il faut bien reconnaître que cela représentera probablement un défi pour les traducteurs.

The diagram shows a poster layout with several callout boxes explaining modification rules:

- Top callout (green box):** Au besoin cette injonction peut être traduite (la police nécessaire\* a été fournie dans un des fichiers).
- Image callout (orange box with lock icon):** L'image NE DOIT PAS être modifiée (ainsi que les quatre coins rouges).
- Text callout (green box):** Ce texte peut être traduit (la police nécessaire\* a été fournie dans un des fichiers).
- QR code callout (green box):** Si vous le souhaitez, vous pouvez utiliser cet espace pour ajouter vos logos, points de contact et votre propre code QR (pour les téléphones mobiles). Le code QR existant mène à une page web de l'OEPP (optimisée pour les téléphones mobiles) [www.eppo.int/PUBLICATIONS/poster\\_test.htm](http://www.eppo.int/PUBLICATIONS/poster_test.htm) Vous pouvez laisser le code QR de l'OEPP si vous ne souhaitez pas créer votre propre code QR et votre page web associée.
- Bottom callout (orange box with lock icon):** Les remerciements NE DOIVENT PAS être modifiés. Le logo OEPP peut être légèrement déplacé, agrandi ou rétréci pour des raisons pratiques, mais il doit rester au bas du poster.

\* Veuillez noter que les polices fournies par le Secrétariat (Aller, Old Typography and Univers) ne comportent que des caractères latins. Pour d'autres alphabets (par ex. arabe, cyrillique, grec ou hébreu), les ONPVs devront trouver des polices similaires.

## Que peut-on modifier sur le dépliant?

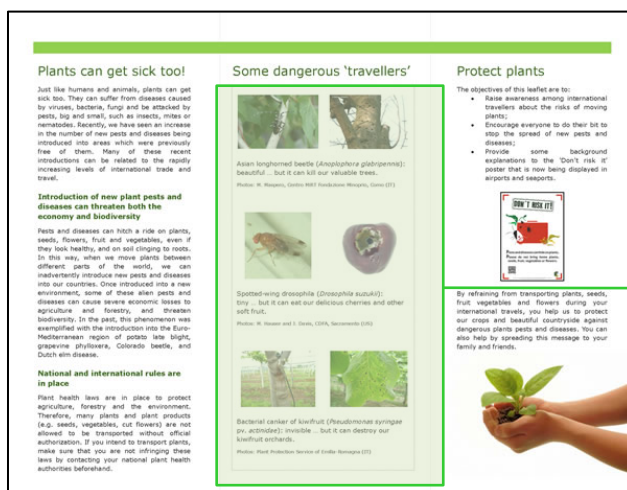
Tous les textes figurant dans le dépliant peuvent être traduits, mais en restant le plus proche possible du message contenu dans le texte anglais. A l'inverse du poster, vous pouvez utiliser une autre charte graphique dans ce dépliant (par ex. autres couleurs, autres types de fond ou d'éléments décoratifs) tout en conservant la structure générale du document (par ex. l'image du poster sur la couverture et les explications détaillées à l'intérieur).



Si vous avez traduit le poster, vous pouvez inclure ici une image du poster ainsi traduit.

Dans cet espace, vous pouvez ajouter vos logos et points de contact, ainsi que des remerciements pour les personnes qui ont été impliquées dans la préparation de la version nationale du dépliant.

Vous pouvez remplacer l'image de l'insecte par les coordonnées des autorités phytosanitaires locales qui peuvent être contactées par les voyageurs qui souhaitent déclarer des végétaux.



Vous pouvez choisir d'autres exemples et d'autres photos d'organismes nuisibles qui ont une importance particulière pour votre pays.